REPUBLIKA E KOSOVES
KOMUNA GLLOGOC
MUNICIPAL GLLOGOC
Nr. 01-400/01-28269
Më/On. 17/06/2022

Komuna e Drenasit

Islamic Relief Kosova

Marrëveshje bashkëpunimi / Agreement

Ndërmjet / Between

Islamic Relief Worldwide – Zyra në Kosovë (IRW) / IRW Kosovo Office

dhe / and

Komuna e Drenasit/ Municipality of Drenas

Për realizimin e projektit humanitar përmes së cilës përcaktohen kushtet mes Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë (IRW) dhe Komuna e Drenasit në lidhje me bashkimin e mjeteve/fondeve për projektin Jetesa e qëndrueshme përmes serave dhe gjenerimit te te ardhurave ne Kosove që është pjesë e projektit të IRW me pin kod numër 020_004411 përkrahur nga International WAQF fund	For the realization of the humanitarian project through the service of conditions between Islamic Relief Worldwide - office in Kosovo (IRW) and the Municipality of Drenas regarding the join of funds / donations for the project Greenhouses for food security and income generation in Kosova for the Municipality of Drenas which is part of the IRW project with pin code number 020_004411 supported by International WAQF fund
Neni 1 Qëllimi i marrëveshjes	Article 1 Purpose of the agreement
1.1 Qëllimi i kësaj marrëveshje është të përcaktojë formën e bashkëpunimit mes IRW dhe Komunës me qëllim të implementimit dhe finalizimit të projektit që ka për qëllim jetesen e qendrueshme dhe gjenerimin e te ardhurave permes serave.	1.1 The purpose of this agreement is to determine the form of cooperation between IRW and the Municipality in order to implement and finalize the project that aims a sustainable livelihood and income generations through greenhouses.A
1.2 Përfitues nga ky projekt do të jenë të gjithë banoret e Komunës së Drenasit që llogaritet të jenë rreth 59.752 banorë. Prej tyre përfitues direkt përafërsisht llogaritet të jenë: 78 familje fermeresh (me mundesi rritje 15-20% nga participimi i fermerëve)	1.2 Beneficiaries of this project will be all residents of the Municipality of Drenas which is estimated to be about 59.752 inhabitants. Of these, the direct beneficiaries are approximately: 78 family farms (with the opportunity to increase with 15-20 % from the beneficiary paricipation)

Neni 2 Përshkrimi i projektit	Article 2 Project description
2.1 Menaxhues i projektit është IRW në bashkëpunim me Departmenin pë Bujqësi dhe zhvillim rural dhe participimi i Komunës do të bëhet me anë të transferit të mjeteve të komunës në llogarinë bankare të IRW, NLB 1708200008014285, pas nënshkrimit të marrëveshjes, pastaj IRW do të dëshmoj faturat të shpenzimeve dhe raportit të shërbimeve të ofruara.	2.1 The project is managed by IRW in cooperation with the Department of Agriculture and Rural Development and the municipality's participation will be made by transferring the municipality's funds to the bank account of IRW NLB 1708200008014285, after after signing the agreement, then IRW will prove the invoices of the expenses and the report of the services provided.
2.2 Përzgjedhjen e përfituesve, organizimin, me komision për selektimin e fermerëve në bazë të kritereve të krijuara nga Komuna së bashku me IRW, monitorimin si dhe raportimin për implementimin e projektit do ta bëjnë koordinatorët/ mbikëqyrësit e projektit, nga Komuna e Drenasit, Departamentin për Bujqësi dhe Blegtori dhe IRW. Fondet e Komunes do të transferohen në IRW, pas nënshkrimit të marrëveshjes, me qëllim të startimit të punëve, për projektin dhe fondet e zotuara të parapara në projekt për vitin 2022/2023	2.2 The selection of beneficiaries, organization, with a commission for selection of farmers based on criteria created by the Municipality together with IRW, monitoring and reporting on project implementation will be done by project coordinators / supervisors, from the Municipality of Drenas, Department for Agriculture and Livestock and IRW. Municipal funds will be transferred to IRW, after signing the agreement in order to start work, for the project and the committed funds provided in the project for 2022/2023.
2.3 Monitorimin, organizimin si dhe raportimin për kuantitetin si dhe kualitetin e shërbimeve ta bëjë koordinatori/ mbikëqyrësi i projektit i cili do të jetë në bashkëpunim të rregullt me Komunen	2.3 Monitoring, organization and reporting on the quality and quality of services should be done by the project coordinator / supervisor who will be in regular cooperation with the Municipality.
Neni 3 Obligimet e palëve	Article 3 Obligations of the parties
3.1 Participimi financiar Në kuadër të buxhetit të Komunës, Komuna do te kontribuoje financiarishtë me shumën 28,000€ (njëzet e tetë mijë euro) ose 46.54% te shumës totale të nevojshme për implementimin e këtij projekti siç është prezentuar në shtojcën A.	3.1. Financial participation Within the Municipal budget, the Municipality will participate with a financial contribution in the amount of € **28,000** (twenty eight thousand euros) or 46.54% of the total value for the implementation of this project as presented in Annex A of this Agreement
3.2 IRW do tëësigurojë pjesë nga fondet e projektit 020_004411 shumën prej 32,160€ (tridhjetë e dy mijë e njëqind e gjahstëdhjetë euro) ose 53,46% si bashkënfinancim me fondet e Komunes prej 28,000€.	3.2 IRW will arrange part of funds from its project 020_004411 amounting EURO 32,160 (thirty two thousand and one hundred and sixty euros) or 53,46% as co-funding to this municipality funds of EURO 28,000 the implementation of this project.
3.3 Total vlera e projektit është € 60,160.00 (Pesedhjete e nente mije e peseqind e pesë euro) (me mundesi rritje 15-20% nga participimi i fermerëve)	3.3 The total value of the project is € 60,160.00 (Sixty thousand one hundred sixty euros)

Neni 4 Përgjegjësitë e palëve	Article 4 Responsibilities of the parties
4.1 Është e kuptueshme nga të dyja palët nënshkruese të kësaj marrëveshjeje që çdo palë duhet të jetë e aftë për të përmbushur përgjegjësitë sipas kësaj marrëveshjeje. Nëse në çdo kohë komuna nuk është në gjendje të kryejë funksionet e saj sipas Marrëveshjes, menjëherë do të njoftojë IRW - Koordinatoren si dhe e kundërta.	4.1 It is understood by both parties to this Agreement that each party must be capable of fulfilling its responsibilities under this Agreement. If at any time the municipality is unable to perform its functions under the Agreement, it shall immediately notify IRW - Coordinator and vice versa.
4.2 Të dyja palët bien dakord për të emëruar koordinatorët për zbatimin e suksesshëm të kësaj marrëveshjeje. 4.3 Koordinatorët do të jenë përgjegjës për rolet e institucionit të tyre dhe për të siguruar zbatimin e suksesshëm të dispozitave të kësaj marrëveshjeje.	4.2 Both Parties agree to appoint coordinators for the successful implementation of this Agreement. 4.3 The Coordinators shall be responsible for the roles of their Institution and for ensuring the successful implementation of the articles of this Agreement.
4.4 Personi kontaktues i caktuar nga Komuna pranon të jetë përgjegjës për zhvillimin dhe implementimin e kësaj marrëveshjeje si dhe personi kontaktues i caktuar nga IRW pranon të jetë përgjegjës për zhvillimin dhe implementimin e kësaj marrëveshjeje.	4.4 The Contact Person designated by the Municipality agrees to be responsible for the development and implementation of this Agreement and the Contact Person designated by IRW agrees to be responsible for the development and implementation of this Agreement.
Neni 5 Koordinatorët	Article 5 Coordinators
5.1 Koordinatori për IRW Emri: Erblina Shala Adresa: Rruga Bajram Kelmendi, NO. 10/ A Prishtinë, Republika e Kosovës Zyra Telefon: 038/232-431	5.1 IRW Coordinator Name: Erblina Shala Address: Bajram Kelmendi Street, NO. 10 / A Pristina, Republic of Kosovo Office Phone: 038/232-431
5.2 Koordinatori për Komunë Emri: Adresa: Telefoni: Tel/Fax:	5.2 Coordinator for the Municipality Name: Address: Phone: Tel / Fax:
Neni 6 Gjuha zyrtare e marrëveshjes	Article 6 Official language of the agreement
6.1 Gjuha që mbizotëron në këtë marrëveshje është versioni në Gjuhën shqipe.	6.1 The language prevailing in this Agreement is the Albanian language version.

Neni 7 Kohëzgjatja e marrëveshjes	Article 7 Duration of the agreement
7.1 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi pas nënshkrimit të Drejtorit për Kosovë të Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë, dhe kryetarit të Komunës së Drenasit, dhe do të vazhdojë deri më 31 Maj 2023 ku pritet edhe të përfundojë realizimi i projektit.	7.1 This Agreement shall enter into force upon signature of the Director for Kosovo of the Islamic Relief Worldwide office in Kosovo, and the Mayor of Drenas, and shall continue until 31st of May 2023 when the implementation and monitoring of the project is expected to be completed.
Neni 8 Mosmarrëveshjet	Article 8 Disputes
8.1 Në rast të ngecjeve të realizimit të projektit palët pajtohen që të bëjnë ndryshimin e kësaj marrëveshjeje për një periudhë tjetër me aneks të ri të kësaj marrëveshje me shkrim dhe të nënshkruar nga të dyja palët.	8.1 In the event of project implementation delays, the Parties agree to amend this Agreement for another period with a new Annex to this Agreement in writing and signed by both parties.
Neni 9	Article 9
RAPORTET DHE DOKUMENTET PLOTESUESE	REPORTS & SUPPORTING DOCUMENTATION
9.1 Formatet e raportimit të IRW do të përdoren për raportin përfundimtar. Formati i raportimit do të ndahet më afër kohës së raportimit. IRW do te raportoj Komunes. Raporti narrativ dhe financiare do te aprovohen nga RDC & RF para se te dorezohen.	9.1 The reporting formats of IRW will be used for the final report. The reporting format and other relevant documents will be shared closer to reporting time. IRW will report to Municipality. The narrative and financial reports will be reviewed and approved by RDC and RF acordingly before submiting to Municipality
Jo më pak se dy raste studimore shumë të mira Jo më pak se dhjetë foto me cilësi shumë të mirë (rezolucion i lartë 3 MB ose më shumë) përpara, gjatë implementimin dhe pas implementimit te projektit	Not less than two very good case studies Not less than ten very good quality photos (high resolution 3 MB or more) before, during and after implementation

Report	Supporting Documentation	Period Covered	Submission Date
Raporti ndermjetem	Interim report Case studies	Qersh 1, 2022- Nentor 30th, 2022	10 Dhjetor 2022
Raporti final	Final report Case studies	1st Qershor 2022- 31st Maj 2023	10 Korrik 2023

Report	Supporting Documentation	Period Covered	Submission Date
Interim report	Interim report Case studies	Jun 1, 2022- Nov. 30th, 2022	10th of December 2022
Final report	Final report Case studies	1st Jun 2022- 31st May 2023	10 July 2023

Islamic Relief Worldwide – Kosova Office

Dr. Mohamed Soliman
Country Director Islamic Relief Kosova
Data/Date: ________________

Komuna e Drenasit / Municipality of Drenas

Z. Ramiz Lladrovci
Kryetar / Mayor
Data/Date: ________________

ANEX A

Islamic Relief Kosova për Komunën e Drenas					Komuna e Drenas			Total
Përshkrimi Description	No. of Units	Months/ Frequency	Unit price EUR	Total EUR	No. of Units/ frequency	Unit price	Total	IRW & Drenas
(Sera) Greenhouses 50m2 (0.5ari)	43	1	720.00	30,960.00	35	720.00	25,200.00	56,160.00
Naftë për nevojat e implementimit Fuel for implementation needs	1	12	100.00	1,200.00	6	50.00	300.00	1,500.00
Material zyre për nevojat e projektit Stationaries for office-project needs					1	210.00	210.00	210.00
Shpenzimet bankare për transferte Bank charges					1	50.00	50.00	50.00
Field office support costs (shpenzimet e zyres)					1	2,240.00	2,240.00	2,240.00
			Total:	**32,160.00€**			**28,000.00€**	**60,160.00€**